

- С. Ответственность операторов транспортных терминалов: проект заключительных положений проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/321) [Подлинный текст на английском языке]

В настоящем документе содержится проект заключительных положений, предназначенных для включения в проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле. Документ был подготовлен во исполнение просьбы, высказанной на двадцать первой сессии Комиссии 1/.

#### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

##### Статья А

##### Депозитарий

Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

##### Статья В

##### Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

- 1) Настоящая Конвенция открыта для подписания [на церемонии подписания Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций... и будет оставаться открытой для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до ...] [на заключительном заседании Конференции Организации Объединенных Наций по ... и будет оставаться открытой для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до ...].
- 2) Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.
- 3) Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств с даты открытия ее для подписания.
- 4) Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

##### Статья С

##### Применение в отношении территориальных единиц

- 1) Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальных единиц, в которых применяются различные системы права в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, то оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что настоящая Конвенция будет распространяться на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может в любое время представить другое заявление, вместо ранее сделанного.
- 2) Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны ясно указываться территориальные единицы, на которые распространяется Конвенция.
- 3) Если в силу заявления, сделанного в соответствии с настоящей статьей, настоящая Конвенция распространяется на одну или несколько территориальных единиц, но не на все территориальные единицы Договаривающегося государства и если коммерческое предприятие стороны расположено в этом государстве, то для целей настоящей Конвенции считается, что это коммерческое предприятие не находится в Договаривающемся государстве, если только оно не находится в территориальной единице, на которую распространяется настоящая Конвенция.
- 4) Если Договаривающееся государство не делает заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Конвенция распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья D

Оговорки 2/

- 1) Любое государство может заявить в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения, что оно делает следующие оговорки: ... 3/
- 2) Не допускаются никакие оговорки, кроме [той] [тех], котор[ая] [ые] предусмотрен[а] [ы] в настоящей Конвенции.

Статья E

Вступление заявления в силу

- 1) Заявления, сделанные в соответствии с настоящей Конвенцией во время подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении.
- 2) Заявления и подтверждения заявлений делаются в письменной форме и официально сообщаются депозитарию.
- 3) Заявление вступает в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Вместе с тем заявление, о котором депозитарий получает официальное уведомление после такого вступления в силу, вступает в силу в первый день месяца, следующего после шести месяцев, истекших с даты его получения депозитарием 4/.
- 4) Любое государство, которое сделает заявление в соответствии с настоящей Конвенцией, может отказаться от него в любое время посредством официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Такой отказ вступает в силу в первый день месяца, следующего после шести месяцев, истекших с даты получения уведомления депозитарием.

Статья F

Вступление в силу

- 1) Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после одного года, истекшего с даты сдачи на хранение [пятой] ратификационной грамоты или [пятого] документа о принятии, утверждении или присоединении.
- 2) Для каждого государства, становящегося Договаривающимся государством настоящей Конвенции после даты сдачи на хранение [пятой] ратификационной грамоты или [пятого] документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после одного года, истекшего с даты сдачи на хранение соответствующего документа от имени этого государства.
- 3) Каждое Договаривающееся государство применяет положения настоящей Конвенции к транспортным услугам в отношении груза, принятого в свое ведение оператором в дату или после даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого государства.

Статья G

Пересмотр и внесение поправок

- 1) По просьбе не менее одной трети Договаривающихся государств настоящей Конвенции депозитарий созывает конференцию Договаривающихся государств для ее пересмотра или внесения в нее поправок.
- 2) Считается, что любая ратификационная грамота и любой документ о принятии, утверждении или присоединении, сданные на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, относятся к Конвенции с внесенной в нее поправкой.
- 2) Считается, что любая ратификационная грамота и любой документ о принятии, утверждении или присоединении, сданные на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, относятся к Конвенции с внесенной в нее поправкой.

Статья II

Пересмотр пределов ответственности

[Комиссия, возможно, пожелает включить в заключительные положения существующие положения статьи 17 проекта конвенции, содержащегося в приложении I к документу A/CN.9/298.]

Статья I

Денонсация

- 1) Договаривающееся государство может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем направления депозитарию письменного уведомления.
- 2) Денонсация приобретает силу с первого дня месяца, следующего после одного года, истекшего с даты получения депозитарием этого уведомления. Если в уведомлении указан более длительный срок, то денонсация приобретает силу по истечении этого более длительного срока после получения депозитарием уведомления.

СОВЕРШЕНО в ... [дата] одна тысяча девятьсот ... года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Сноски

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 17 (A/43/17), пункт 29.

2/ Если Комиссия примет решение не принимать положений, подобных тем, которые сформулированы в проекте статьи D, она, возможно, пожелает прямо предусмотреть в заключительных положениях, что в отношении конвенции не допускаются никакие оговорки.

3/ Можно отметить, что вопрос об оговорках в отношении конвенции рассматривался на одиннадцатой сессии Рабочей группы по международной договорной практике (A/CN.9/298, пункты 45, 86 и 96).

4/ Второе предложение будет применяться к статье C и любому заявлению, которое может допускаться согласно статье D.